

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas

Löschungen / Deletions / Radiations
Bos, Jan Albert (NL)—R. 106(3), 102(1)
Breitnerlaan 146
NL—2596 HG 's-Gravenhage

Lips, George A. G. (NL) t
Haagsch Octrooibureau
Breitnerlaan 146
NL—2500 's-Gravenhage

Österreich / Austria / Autriche**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Haffer, Thomas M. (AT)
Schottengasse 3a
A—1014 Wien

Mikocki, Fritz (AT)
Hockegasse 69
A—1180 Wien

Schweiz / Switzerland / Suisse**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Römpler, Aldo (CH)
Schützengasse 701
CH—9410 Heiden AR

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Robbie, James Charles (GB)
Principal Directorate of Patents
Ministry of Defence
Room 2108
Empress State Building
Lillie Road
GB—London SW6 1TR

**INTERNATIONALE VERTRÄGE
Budapester Vertrag****Internationale Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen****1 FERMENTATION RESEARCH INSTITUTE**

1. Wie aus der Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 14. Mai 1981 auf Seite 173 dieses Amtsblatts hervorgeht, hat folgende Hinterlegungsstelle am **1. Mai 1981** den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle nach Artikel 7 des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren erworben:

Fermentation Research Institute
Agency of Industrial Science and Technology
Ministry of International Trade and Industry
(nachstehend "FRI" genannt)
1-3, Higashi 1-chome, Yatabe-machi
Tsukuba-gun, Ibaraki-ken 305
Japan

2. Nachstehend sind die Angaben über die Arten von Mikroorganismen, die das FRI zur Hinterlegung annimmt, sowie die übrigen technischen Informationen wiedergegeben, die in der Mitteilung der japanischen Regierung nach Artikel 7 des Budapester Vertrags¹⁾ enthalten sind:

**INTERNATIONAL TREATIES
Budapest Treaty****International micro-organism depositary authorities****1 FERMENTATION RESEARCH INSTITUTE**

1. As specified in the notice of the President of the EPO dated 14 May 1981, appearing on page 173 of this issue of the Official Journal, the following depositary institution has acquired, with effect from **1 May 1981**, the status of international depositary authority as provided for in Article 7 of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure:

Fermentation Research Institute
Agency of Industrial Science and Technology
Ministry of International Trade and Industry
(hereinafter "FRI")
1-3, Higashi 1-chome, Yatabe-machi
Tsukuba-gun, Ibaraki-ken 305
Japan

2. The kinds of micro-organisms accepted by FRI, and other technical details contained in the communication of the Government of Japan made under Article 7 of the Budapest Treaty⁽¹⁾, are set out below:

**TRAITES INTERNATIONAUX
Traité de Budapest****Autorités de dépôt internationales de micro-organismes****1 FERMENTATION RESEARCH INSTITUTE**

1. Comme l'indique le communiqué du Président de l'OEB des 14 mai 1981 figurant à la page 173 du présent numéro du Journal officiel, l'institution de dépôt suivante a acquis, avec effet à partir du **1er mai 1981**, le statut d'autorité de dépôt internationale conformément à l'article 7 du Traité du Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets:

Fermentation Research Institute
Agency of Industrial Science and Technology
Ministry of International Trade and Industry
(ci-après "FRI")
1-3, Higashi 1-chome, Yatabe-machi
Tsukuba-gun, Ibaraki-ken 305
Japon

2. Les indications relatives aux types de micro-organismes acceptés par le FRI ainsi que les autres éléments techniques figurant dans la communication du Gouvernement du Japon effectuée en vertu de l'article 7 du Traité du Budapest¹⁾ sont reproduits ci-après:

¹⁾ Vgl. *La Propriété industrielle*, April 1981, S. 123 ff. bzw. *Industrial Property*, April 1981, S. 120 ff.

⁽¹⁾ Cf. *Industrial Property*, April 1981, p. 120 et seq.

¹⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, avril 1981, p. 123 et seq.

2.1 Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden

Das FRI nimmt zur Hinterlegung nach dem Budapester Vertrag Pilze, Hefen, Bakterien und Aktinomyzeten entgegen, AUSGENOMMEN:

- i) Mikroorganismen mit Eigenschaften, die eine Gefahr für die Gesundheit oder die Umwelt darstellen oder darstellen können;
- ii) Mikroorganismen, die nach den Isolierungsbedingungen der Stufe P2, P3 oder P4 behandelt werden müssen, wie sie in der Veröffentlichung "1979 Prime Minister's Guideline for Research involving Recombinant DNA Molecules" beschrieben sind.

2.2 Amtssprache

Japanisch

2.3 Gebühren

2.1 Kinds of micro-organisms accepted

FRI will accept for deposit under the Budapest Treaty the following: Fungi, Yeast, Bacteria and Actinomycetes, EXCEPT:

- (i) micro-organisms having properties which are or may be dangerous to health or the environment;
- (ii) micro-organisms which need the physical containment level P2, P3 or P4 required for experiments, as described in the 1979 Prime Minister's Guideline for Research involving Recombinant DNA Molecules.

2.2 Official language

Japanese

2.3 Fee schedule

2.1 Types de micro-organismes acceptés

Le FRI accepte en dépôt, en vertu du Traité de Budapest, les champignons, les levures, les bactéries et les actinomycètes, SAUF:

- i) les micro-organismes ayant des propriétés qui présentent ou peuvent présenter des dangers pour la santé ou pour l'environnement;
- ii) les micro-organismes dont la manipulation nécessite les normes matérielles d'isolement de niveau P2, P3 ou P4, selon les indications données dans la directive intitulée "1979 Prime Minister's Guideline for Research involving Recombinant DNA Molecules".

2.2 Langue officielle

Le japonais.

2.3 Barème des taxes

Aufbewahrung storage conservation	Ersthinterlegung original deposit dépôt initial	Yen 158 400
	Erneute Hinterlegung new deposit nouveau dépôt	9 400
Bestätigung nach Regel 8.2 the attestation referred to in Rule 8.2 attestation visée à la règle 8.2		1 200
Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung the issuance of a viability statement délivrance d'une déclaration sur la viabilité	wenn der Hinterleger mit dem Antrag auf Erteilung der Lebensfähigkeitsbescheinigung auch eine Lebensfähigkeitsprüfung beantragt if the depositor, when requesting the issuance of the viability statement, also requested a viability test si le déposant, en demandant la déclaration sur la viabilité, a aussi demandé un contrôle de viabilité	5 100
	in den übrigen Fällen in other cases dans les autres cas	1 200
Abgabe von Proben the furnishing of a sample remise d'un échantillon		6 600
Mitteilung von Angaben nach Regel 7.6 the communication of information under Rule 7.6 communication d'informations selon la règle 7.6		1 200

3. Erfordernisse des FRI nach Regel 6.3 des Budapester Vertrags

Das FRI stellt nach Regel 6.3 des Budapester Vertrags folgende Anforderungen²⁾:

3.1 Der Hinterleger muß mehr als fünf Proben des Mikroorganismus einreichen. Es wird nachdrücklich empfohlen, daß die Proben gefriergetrocknet eingereicht werden.

3.2 Der Hinterleger muß das ordnungsgemäß ausgefüllte Formblatt des FRI vorlegen.

3. Requirements of FRI under Rule 6.3 of the Budapest Treaty

Under Rule 6.3 of the Budapest Treaty, FRI requires the following ⁽²⁾:

3.1 The depositor must transmit more than five samples of the micro-organism. It is strongly recommended that the samples be transmitted in the form of lyophilised preparations.

3.2 The form established by FRI and duly completed by the depositor shall be furnished.

3. Exigences du FRI en vertu de la règle 6.3 du Traité de Budapest

Les exigences du FRI, posées en vertu de la règle 6.3 du Traité de Budapest, sont les suivantes²⁾:

3.1 Le déposant doit transmettre plus de cinq échantillons du micro-organisme. Il est vivement recommandé que les échantillons soient transmis sous forme de préparations lyophilisées.

3.2 La formule établie par le FRI et

²⁾ Vgl. *La Propriété industrielle*, April 1981, S. 126, bzw. *Industrial Property*, April 1981, S. 122.

⁽²⁾ Cf. *Industrial Property*, April 1981, p. 122.

²⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, avril 1981, p. 126.

3.3 Die schriftliche Erklärung nach Regel 6.1 Buchstabe a oder 6.2 Buchstabe a muß in Japanisch abgefaßt sein.

3.4 Der Hinterleger muß die Aufbewahrungsgebühr nach Regel 12.1 Buchstabe a Ziffer i entrichten.

3.5 Der Hinterleger muß sich damit einverstanden erklären, daß das FRI für Schäden, die bei der Wahrnehmung von Aufgaben nach dem Budapester Vertrag und dessen Ausführungsordnung entstehen, nicht haftet.

II AMERICAN TYPE CULTURE COLLECTION

1. Änderung der Gebühren

Im Anschluß an eine Mitteilung nach Regel 12.2 des Budapester Vertrags³⁾ erhält das im ABI. 2/1981, S. 31 abgedruckten Gebührenverzeichnis der *American Type Culture Collection (ATCC)* mit Wirkung ab **30. Mai 1981** folgende Fassung:

GEBÜHREN

Die Aufbewahrungsgebühr beträgt 870 US-\$ oder, wenn auf das Recht auf Mitteilungen über die Abgabe von Proben nach Regel 11.4 Buchstabe g des Budapester Vertrags verzichtet wird, 570 US-\$.

Gebühr für die Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung :

— Bakterien (ohne Plasmide)	100 US-\$
— Pilze (einschließlich Hefen)	100 US-\$
— Protozoen	100 US-\$
— Algen	100 US-\$
— Tierische Gewebekulturen (einschließlich Hybridomen)	} Gebühr wird von Fall zu Fall festgesetzt*
— Tierische und pflanzliche Viren	
— Bakterien (mit Plasmiden)	

Gebühr für die Abgabe von Proben nach Regel 11.2 und 11.3 des Budapester Vertrags (je Probe):

— ausgewählte Proben, die an höhere Schulen abgegeben werden	9.00 US-\$**
— gemeinnützige Einrichtungen :	
— ausgewählte Proben für Unterrichtszwecke	19.50 US-\$**
— sonstige Proben	34.00 US-\$**
— kommerzielle Unternehmen	54.50 US-\$**

3.3 The written statement referred to in Rule 6.1 (a) or 6.2(a) must be drafted in Japanese.

3.4 The depositor must pay the fee for storage referred to in Rule 12.1 (a)(i).

3.5 The depositor must accept that FRI is not liable for any damage resulting from the tasks which have been performed under the Budapest Treaty and the Regulations.

II AMERICAN TYPE CULTURE COLLECTION

1. Change in the fee schedule

Following a notification under Rule 12.2 of the Budapest Treaty³⁾, the fee schedule of the *American Type Culture Collection (ATCC)* as published in OJ 2/1981, p. 31, is replaced, with effect from **30 May 1981**, by the following fee schedule:

FEE SCHEDULE

The fee for storage is US \$ 870 or, if the right under Rule 11.4(9) of the Budapest Treaty to be notified of the furnishing of samples is waived, US \$ 570.

The fee for the issuance of a viability statement is:

— bacteria (without plasmids)	US \$ 100.00
— fungi (including yeast)	US \$ 100.00
— protozoa	US \$ 100.00
— algae	US \$ 100.00
— animal cell cultures (including hybridoma lines)	} fee must be decided on an individual basis*
— animal and plant viruses	
— bacteria (with plasmids)	

The fee for the furnishing of a sample under Rules 11.2 and 11.3 of the Budapest Treaty is (per sample):

— selected samples furnished to high schools	US\$ 9.00**
— non-profit institutions:	
— selected samples for educational use	US \$ 19.50**
— other samples	US \$ 34.00**
— commercial firms	US \$ 54.50**

dament remplie par le déposant doit être fournie.

3.3 La déclaration écrite visée à la règle 6.1 a) ou 6.2a) doit être rédigée en japonais.

3.4 Le déposant doit payer la taxe de conservation visée à la règle 12.1 a)i).

3.5 Le déposant doit accepter que le FRI n'est pas responsable de tout dommage résultant des tâches accomplies en vertu du Traité de Budapest et de son Règlement d'exécution.

II AMERICAN TYPE CULTURE COLLECTION

1. Modification du barème des taxes

Suite à une notification effectuée en vertu de la règle 12.2 du Traité de Budapest³⁾, le barème des taxes de l'*American Type Culture Collection (ATCC)* tel que figurant au J.O. 2/1981, p. 31, est remplacé, avec effet à partir du **30 mai 1981**, par le barème des taxes suivant:

BAREME DES TAXES

Le taxe de conservation est de 870 dollars EU ou, s'il est renoncé au droit de recevoir, en vertu de la règle 11.4g) du Traité de Budapest, des notifications sur les remises d'échantillons, de 570 dollars EU.

Le taxe pour la délivrance d'une déclaration sur la viabilité est de:

— bactéries (sans plasmides)	100 dollars EU
— champignons (y compris les levures)	100 dollars EU
— protozoaires	100 dollars EU
— algues	100 dollars EU
— cultures de cellules animales (y compris les hybridomes, virus animaux et végétaux)	} taxe fixée cas par cas*
— bactéries (avec plasmides)	

La taxe pour la remise d'un échantillon en vertu des règles 11.2 et 11.3 du Traité de Budapest est de (par échantillon):

— échantillons sélectionnés remis aux écoles secondaires	9.00 dollars EU**
— institutions sans but lucratif:	
— échantillons sélectionnés pour l'usage dans l'enseignement	19.50 dollars EU**
— autres échantillons	34.00 dollars EU**
— établissements commerciaux	54.50 dollars EU**

³⁾ Vgl. *La Propriété industrielle*, April 1981, S. 125, bzw. *Industrial Property*, April 1981, S. 121.

* Die Lebensfähigkeitsprüfung kann bei einigen dieser Mikroorganismen Tierversuche (d.h. am Pferd) oder andere kostspielige Verfahren erfordern: die Gebühr kann daher erst festgelegt werden, wenn die Art des Materials genau bekannt ist.

** Zu der eigentlichen Gebühr kommen noch die Versandkosten hinzu.

³⁾ Cf. *Industrial Property*, April 1981, p. 121.

* The testing of some of these items may require testing in animals (i.e. horse) or other expensive procedures and the fee cannot be determined until the exact nature of the material is known.

** Shipping charges are to be added to the fee itself.

³⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, avril 1981, p. 125.

* L'examen de certains de ces micro-organismes peut nécessiter un essai sur l'animal (c'est-à-dire le cheval) ou d'autres procédures coûteuses et la taxe ne peut pas être fixée avant que soit connue la nature exacte du micro-organisme.

** Il convient d'ajouter à la taxe proprement dite les frais d'expédition.

2. Erfordernisse nach Regel 6.3 des Budapester Vertrags

Gemäß einer Mitteilung der ATCC an das Internationale Büro der WIPO⁴⁾ stellt diese Hinterlegungsstelle folgende Anforderungen nach Regel 6.3 des Budapester Vertrags:

2.1 Ein Formblatt der ATCC, das bei der ATCC erhältlich ist, muß in englischer Sprache ausgefüllt und zusammen mit sechs Ampullen des Mikroorganismus an die ATCC geschickt werden. Der Mikroorganismus muß entsprechend den Vorschriften von Abschnitt 72.25 des Teils 72, Titel 42 des *Code of Federal Regulations and Packaging and Shipping Recommendations* verpackt sein, der im Katalog der ATCC zitiert ist.

2.2 Der Mikroorganismus kann erst angenommen werden, wenn die Aufbewahrungsgebühr entrichtet worden ist.

III AGRICULTURAL RESEARCH CULTURE COLLECTION

Zusätzliches Erfordernis nach Regel 6.3 des Budapester Vertrags

Gemäß einer Mitteilung der *Agricultural Research Culture Collection* (NRRL) an das Internationale Büro der WIPO⁴⁾ stellt die NRRL neben den im ABI. 2/1981, S. 33 und 34 veröffentlichten Erfordernissen noch folgende zusätzliche Anforderung nach Regel 6.3 des Budapester Vertrags:

Ein von der NRRL erstelltes Formblatt für die Hinterlegung von Mikroorganismen, das bei der NRRL erhältlich ist oder vom Hinterleger kopiert werden kann, muß für jeden Mikroorganismus in englischer Sprache ausgefüllt und an die NRRL geschickt werden.

2. Requirements under Rule 6.3 of the Budapest Treaty

As provided for in a communication addressed by the ATCC to the International Bureau of WIPO⁽⁴⁾, the requirements of this authority under Rule 6.3 of the Budapest Treaty are as follows:

2.1 A form established by the ATCC, and which can be obtained from the ATCC, must be completed in English and returned to the ATCC along with six ampoules of the micro-organism. The micro-organism must be packaged in compliance with Section 72.25 of Part 72, Title 42, *Code of Federal Regulations and Packaging and Shipping Recommendations* cited in the ATCC Catalogue.

2.2 The fee for storage must be paid before the micro-organism can be accepted.

III AGRICULTURAL RESEARCH CULTURE COLLECTION

Additional requirement under Rule 6.3 of the Budapest Treaty

As provided for in a communication from the *Agricultural Research Culture Collection* (NRRL) to the International Bureau of WIPO⁽⁴⁾, the NRRL, in addition to the requirements published in OJ 2/1981, pp. 33 and 34, also requires the following under Rule 6.3 of the Budapest Treaty:

A micro-organism deposit form established by the NRRL, which may be obtained from the NRRL or reproduced by the depositor, must be completed in English for each micro-organism and returned to the NRRL.

2. Exigences en vertu de la règle 6.3 du Traité de Budapest

Conformément à une communication adressée par l'ATCC au Bureau international de l'OMPI⁴⁾, les exigences de cette autorité en vertu de la règle 6.3 du Traité de Budapest sont les suivantes:

2.1 Une formule établie par l'ATCC et qui peut être obtenue auprès de l'ATCC, doit être remplie en anglais et renvoyée à l'ATCC avec six ampoules du micro-organisme. Le micro-organisme doit être emballé conformément aux dispositions de l'article 72.25 de la partie 72, titre 42, du *Code of Federal Regulations and Packaging and Shipping Recommendations* qui figurent dans le catalogue de l'ATCC.

2.2 La taxe de conservation doit être payée avant que le micro-organisme puisse être accepté.

III AGRICULTURAL RESEARCH CULTURE COLLECTION

Exigence additionnelle en vertu de la règle 6.3 du Traité de Budapest

Conformément à une communication effectuée par l'*Agricultural Research Culture Collection* (NRRL) au Bureau international de l'OMPI⁴⁾, la NRRL pose, en plus de celles publiées au J.O. 2/1981, p. 33 et 34, l'exigence additionnelle suivante en vertu de la règle 6.3 du Traité de Budapest:

Une formule de dépôt de micro-organisme établie par la NRRL, qui peut être obtenue auprès de la NRRL ou reproduite par le déposant, doit être remplie en anglais pour chaque micro-organisme et renvoyée à la NRRL.

⁴⁾ Vgl. *La Propriété industrielle*, April 1981, S. 125 bzw. *Industrial Property*, April 1981, S. 121.

⁽⁴⁾ See *Industrial Property*, April 1981, p. 121,

⁴⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, avril 1981, p. 125.